

Deutsch

Überzeugen Sie sich ob die in der Gebrauchsanweisung angegebene Typennummer identisch ist mit der Typennummer auf dem Typenschild des Gerätes.

Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der Richtlinie des Rates 82/499/EWG bzw. 82/500/EWG.

Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, ob die auf dem Lampenkolben vermarktete Spannung mit der des örtlichen Lichtnetzes übereinstimmt.

Wichtig

● Schmerzstillende Mittel setzen die Schmerzempfindsamkeit der Haut herab. Sie sollten daher unter Einwirkung dieser Medikamente eine Infrarot-Bestrahlung unterlassen (**fragen Sie Ihren Arzt**).

● Bei Bestrahlung des Gesichtes die Augen schließen.

● Vermeiden Sie eine plötzliche Abkühlung unmittelbar nach der Bestrahlung.

● Stellen Sie das Gerät während der Bestrahlung auf eine ebene Unterlage. Hängen Sie es nicht an die Wand oder an die Decke.

● Kein Wasser auf das Gerät spritzen.

● Benutzen Sie das Gerät nicht in Bade- oder Duschräumen.

● Bringen Sie keine feuergefährlichen Gegenstände in den Strahlungsbereich: Käämme, Brillengestelle usw. können sich entzünden, Textilien versengen.

● Die Lampe vor stärkeren Stößen schützen.

● Die Lampe vor dem Aufbewahren einige Minuten abkühlen lassen.

Arbeitsweise der "Infraphil"

Die "Infraphil" erzeugt infrarote Strahlung. Diese Strahlung hat die Eigenschaft, tief in die Haut einzudringen. Durch die so erzeugte Wärme erweitern sich die Blutgefäße und es setzt eine stärkere Durchblutung ein: Es werden mehr Aufbaustoffe an die bestrahlte Stelle herangeführt, und der Körper baut die "Schlacken" in erhöhtem Maße ab. Durch die Einwirkung von Wärme erweitern sich die Hautporen. Aufgrund dieser Eigenschaften ist die "Infraphil" sowohl für eine therapeutische als auch kosmetische Behandlung geeignet.

Therapeutische Behandlung

Infrarot-Strahlen können helfen: bei Erkältungen, rheumatischen Beschwerden, Muskelschmerzen. Wir empfehlen, vor der Behandlung den Arzt zu befragen.

Bestrahlungsabstand

Der Abstand sollte so gewählt werden, daß die Wärme als angenehm empfunden wird (± 30 cm).

Bestrahlungsdauer

Mit einer Behandlung von täglich 2 x 15 Min. erzielt man die besten Ergebnisse. Die Behandlung kann beliebig oft wiederholt werden.

Kosmetische Behandlung

Nach Entfernen des Make-up öffnen sich die Hautporen unter Einwirkung von Infrarot-Strahlen: Dies ermöglicht eine tiefenwirksame Reinigung der Haut. Kosmetische Präparate werden von der Haut schneller aufgenommen, wenn man die "Infraphil" verwendet.

Bestrahlungsabstand: 30 cm.

Reinigung

Die Infraphil mit einem angefeuchteten Tuch reinigen (Netzstecker ziehen). Hierbei muß die Lampe abgekühlt sein.

Bei Auswechseln der Lampe immer die gleiche "Infraphil" Bauart verwenden.

Garantie

Philips übernimmt für dieses Gerät eine Garantie von **einem Jahr** ab Verkaufsdatum.

Die Garantie wird für Material- und Fabrikationsfehler übernommen und umfaßt sowohl Einzelteile wie Arbeitslohn. Im Falle eines Defektes wenden Sie sich bitte - mit dem völlig ausgefüllten Garantieschein (siehe Außenseite der Verpackung) - an den Philips Händler oder die Philips Organisation in Ihrem Land. Die Garantie verfällt wenn das Gerät nicht sachgemäß benutzt worden ist oder wenn unbefugte Eingriffe vorgenommen worden sind.

In Österreich gilt

Philips Österreich unterstützt die Gewährleistungsverpflichtungen Ihres Händlers durch kostenlose Reparatur dieses Gerätes in jeder österreichischen Philips Service Filiale während der gesetzlichen Gewährleistungsfrist.

PHILIPS

HP3609

Instructions for use

Mode d'emploi

Gebrauchsanweisung

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso

Modo de empleo

Modo de emprêgo

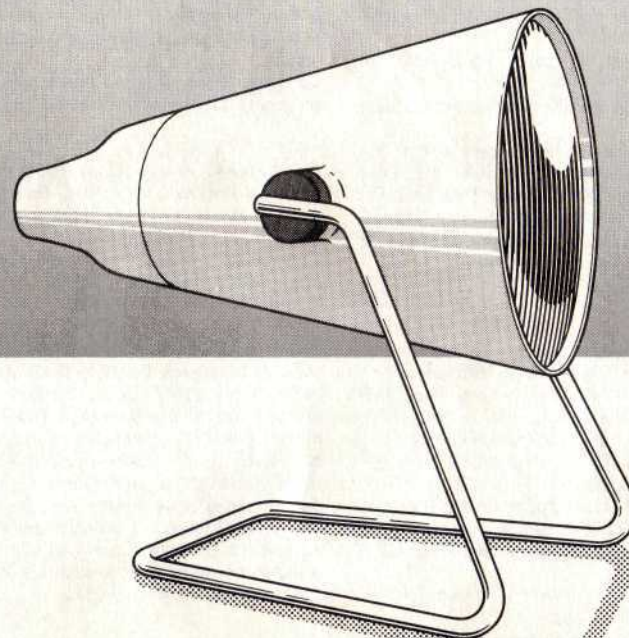
Brugsanvisning

Bruksanvisning (Norsk)

Bruksanvisning (Svensk)

Käyttöohje

طريقة الاستعمال



PHILIPS



English

Check whether the type number stated on the instructions for use is the same as the type number stated on the typeplate of the appliance.

This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of the Council Directive 82/499/EEC; 82/500/EEC resp.

Before using the appliance ensure that the voltage indicated on the front of the bulb corresponds with the mains voltage in your home.

Important

- Pain-killing preparations reduce the sensitivity to heat. Infra-red treatment when using such preparations is therefore not recommended. **If in doubt consult your doctor.**
- Close your eyes when irradiating.
- Avoid sudden cooling of treated areas immediately after treatment.
- Always place the lamp on a horizontal surface. Do not suspend it from the wall or ceiling.
- Never spill water on the appliance.
- Do not use the lamp in bathrooms or in showers.
- Do not place inflammable objects in the beam of light: combs or spectacle frames made from certain plastics may be damaged and fabrics may get scorched.
- Do not subject the lamp to heavy shocks.

Working of the "Infraphil"

The "Infraphil" produces infra-red light. This light penetrates deep into the skin. The skin is therefore heated, so that the blood vessels are dilated and the flow of blood is stimulated. The blood brings with it the substances for rebuilding and nourishing the body tissues more rapidly whereas decomposition products are more quickly removed. The pores in the skin will also be further opened under influence of the heat. These properties make the "Infraphil" extremely suitable for therapeutic as well as for cosmetic applications.

Therapeutic applications

Infra-red light can promote the healing in some cases and/or relieve the pain with rheumatic affections, colds, muscular pain, lumbago, bruises and sprains. We recommend that you consult your doctor first.

Operating distance

The lamp should be placed at a distance from the skin to be heated such that the heat feels comfortable. Normally ± 30 cm (12") is ideal.

Treatment time

Generally a treatment of 15 minutes twice a day gives a better result than 30 minutes once a day. The treatment can be continued indefinitely.

Cosmetic applications

After all make-up has been removed, the pores in the skin will be opened under influence of infra-red light by which an effective cleansing of the skin is possible.

Creams or other skin care agents are better absorbed under influence of infra-red light, and are therefore most effective.

The "Infraphil" will also help to keep your skin healthy and clean, because of its stimulating effect on the blood circulation.

Operating distance: The lamp should be placed at a distance from the skin to be treated such that the heat feels comfortable. Normally ± 30 cm (12") is ideal.

Cleaning and maintenance

The "Infraphil" can be cleaned with a cloth dampened with distilled water or alcohol, if so required. Before cleaning, however, the lamp must be allowed to cool, and disconnected from the wall socket.

The bulb must be replaced by an identical "Infraphil" bulb.

Guarantee

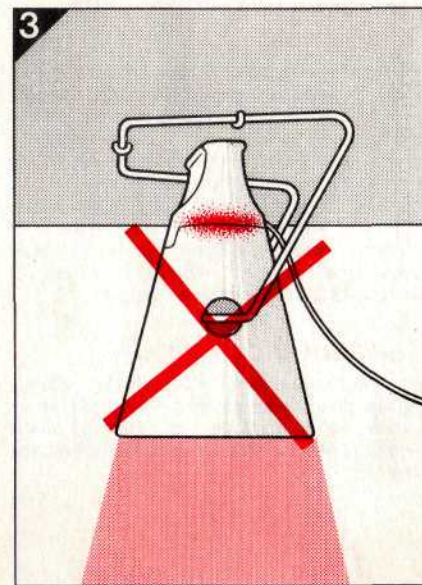
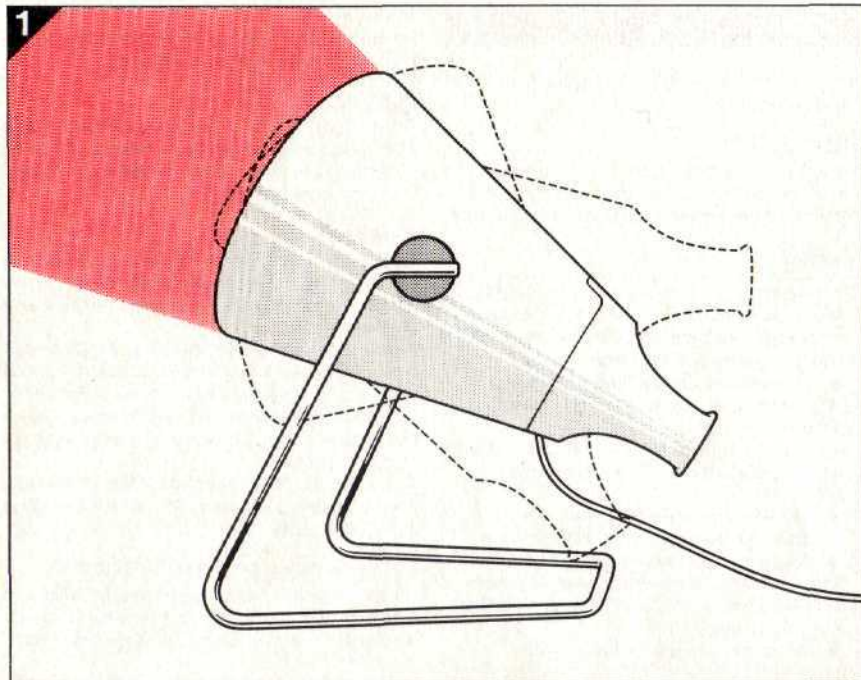
Philips warrant this appliance for a period of **one year**.

The guarantee is given against defects in material and workmanship and comprises piece parts and labour. Any costs of transport are on account of buyer.

Apply to your Philips dealer or the Philips organization in your country in case of a defect producing the completed guarantee certificate (see the outside of the box).

The guarantee is not valid if the appliance has been misused or if work has been carried out by unqualified persons.

For guarantee conditions on products bought in U.K. see separate purchase card.



Français

Ce produit répond aux exigences de la Directive Communautaire antiparasitage 82/499/CEE resp. 82/500/CEE.

Observation:

Avant d'utiliser l'appareil vérifiez que la tension indiquée sur l'ampoule est bien conforme à celle de votre installation.

Observations importantes:

- Les produits analgésiques réduisent la sensibilité à la chaleur. L'utilisation en lumière infrarouge est donc déconseillée si l'on emploie des produits analgésiques (consultez votre médecin).
- Après l'exposition, éviter tout refroidissement brusque.
- La lampe ne doit pas être utilisée par des enfants.
- La lampe est destinée à l'exposition du corps, l'exposition du visage ou de la tête est déconseillée.
- Éviter que de l'eau vienne en contact avec la lampe infrarouge. Ne pas placer l'appareil près d'une piscine ou d'un lavabo, ni dans une pièce de bain ou de douche.
- Ne pas utiliser en atmosphère humide.
- La face émettrice de la lampe ne doit jamais être dirigée de façon permanente vers des objets inflammables, même situés à plus de 30 cm. Exemples: peignes, lunettes, matières textiles, surface d'une table, etc.
- Utiliser la lampe uniquement sur une surface horizontale et ne la suspendez donc pas au mur ou au plafond.
- La lampe doit être débranchée du réseau après chaque emploi pour éviter tout fonctionnement intempestif.
- Éviter d'exposer la lampe à des chocs trop intenses: en particulier lorsqu'elle est en fonctionnement ou lorsqu'elle est encore chaude.
- Laisser refroidir la lampe jusqu'à la température ambiante avant de la ranger.

Principe de fonctionnement:

La lampe infrarouge produit de la lumière infrarouge. Cette lumière a la propriété de pénétrer profondément dans la peau. La peau est alors bien chauffée, les vaisseaux sanguins se dilatent. La chaleur infrarouge permet de soulager certaines douleurs musculaires, un mal de dos par exemple et de vous relaxer. Il est recommandé de consulter un médecin dans le cas de symptômes de maladie ou dans le cas d'utilisations prolongées.

Distance:

La distance à laquelle il faut se placer est d'environ 30 cm; toutefois, pour les personnes sensibles à la chaleur, il faut choisir une distance ne procurant pas d'effet de chaleur trop intensif.

Durée du traitement:

Un traitement de 2 fois 15 minutes par jour donne de meilleurs résultats qu'un seul traitement de 30 mn. Le traitement peut être répété.

Entretien:

Retirer la fiche et laisser refroidir l'appareil avant de procéder au nettoyage. La lampe infrarouge doit être nettoyée avec un linge légèrement humidifié. L'ampoule doit être remplacée par une ampoule infraphil identique avec le même culot à vis (E27). En cas d'utilisation normale suivant le mode d'emploi, les lampes conservent leur puissance initiale pendant toute leur durée de vie (environ 300 heures, soit 1200 traitements de 15 minutes).

Nederlands

Controleer of het typenummer dat staat aangegeven op de gebruiksaanwijzing overeenkomt met het typenummer op het typeplaatje op het apparaat.

Dit produkt is gefabriceerd in overeenstemming met de radiostoringsvoorschriften van de Richtlijn van de Raad 82/499/EEG resp. 82/500/EEG.

Controleer, voordat u het apparaat in gebruik neemt, of de netspanning in uw woning overeenkomt met de netspanning die op de voorkant van de lamp vermeld staat.

Belangrijk

- Pijnstillende middelen verlagen de gevoeligheid voor warmte. Een infraroodbehandeling is daarom bij gebruik van dergelijke middelen af te raden (**raadpleeg uw arts**).
- Sluit bij het behandelen van het gezicht de ogen.
- Voorkom te sterke afkoeling onmiddellijk na de behandeling.
- Gebruik de lamp alleen op een horizontale ondergrond, dus hang de lamp niet aan wand of plafond.
- Mors nooit water op het apparaat.
- Gebruik de lamp niet in bad- of doucheruimten.
- Houd geen brandbare voorwerpen in de lichtbundel: kammen, brillmonturen enz. zouden kunnen ontvlammen, textiel zou kunnen schroeien.
- Behoed de lamp voor te sterke schokken.
- Laat de lamp eerst enige minuten afkoelen, voordat u hem opbergt.

De werking van de "Infraphil"

De "Infraphil" produceert infrarood licht. Dit licht heeft de eigenschap diep in de huid door te dringen. Hierdoor wordt de huid zodanig verwarmd, dat de bloedvaten wijder worden en de bloeddoodstrooming wordt bevorderd. Het bloed voert de bouw- en afweerstoffen nu sneller aan, terwijl de afbraakprodukten sneller worden verwijderd.

Ook zullen onder invloed van de warmte de poriën in de huid zich verder openen. Genoemde eigenschappen maken de "Infraphil" uitermate geschikt voor zowel therapeutische als cosmetische toepassingen.

Therapeutische toepassingen

Infrarood licht kan in sommige gevallen de genezing bevorderen en/of de pijn verzachten bij reumatische aandoeningen, verkoudheid, spierpijn, spit, kneuzingen en verstuikingen. Wij raden u aan eerst uw dokter te raadplegen.

Afstand

Neem de afstand tot het apparaat zo, dat de warmte nog prettig aanvoelt (± 30 cm).

Duur van de behandeling

In het algemeen geeft een behandeling van 2 x 15 min. per dag een beter resultaat dan 1 x 30 min. De behandeling kan onbeperkt worden herhaald.

Kosmetische toepassingen

Nadat de make-up verwijderd is, zullen de poriën in de huid onder invloed van infrarood licht zich verder openen, waardoor een nog betere reiniging van de huid mogelijk is. Crèmes of andere huidverzorgingsmiddelen worden onder invloed van infrarood licht beter en sneller door de huid opgenomen, waardoor ze hun werk beter kunnen doen. Door de stimulerende werking op de bloedsomloop zal de "Infraphil" u ook helpen uw huid gaaf en schoon te houden.

Afstand: Neem de afstand tot het apparaat zo, dat de warmte nog prettig aanvoelt (± 30 cm).

Onderhoud

Reiniging van de "Infraphil" kan eventueel gebeuren met een met gedestilleerd water of alcohol bevochtigde doek. Hierbij moet het apparaat zijn afgekoeld en niet aangesloten zijn op de netspanning.

De lamp mag uitsluitend door eenzelfde Infraphillamp vervangen worden.

Garantie

Philips geeft u garantie op dit apparaat gedurende één jaar na aankoop.

De garantie wordt gegeven voor materiaal- en fabricagefouten en omvat zowel onderdelen als arbeidsloon. Eventuele transportkosten van het apparaat komen voor rekening van de koper. Wendt u zich in geval van een defect met de volledig ingevulde garantietaal (zie buitenzijde van de doos) tot uw Philips handelaar of de Philips organisatie in uw land.

De garantie vervalt indien het apparaat onjuist is gebruikt of indien er ingrepen aan zijn verricht door daartoe niet bevoegde personen.

Italiano

Questo apparecchio è conforme al D.M. 10.4.1984 (Direttiva CEE/82/499; Direttiva CEE/82/500), sulla soppressione dei radiodisturbi. Controllate che il numero di tipo indicato nelle istruzioni per l'uso sia uguale al numero indicato sulla targhetta dell'apparecchio.

Prima di usare la lampada solare, controllate che la tensione di settore locale, corrisponda a quella indicata sulla parte frontale del bulbo.

Importante

- I preparati anti-dolorifici riducono la sensibilità al colore. È meglio non sottoporsi ad un trattamento a raggi infrarossi quando usate tali preparati (**consultate prima un medico**).
- Quando esponete il viso, chiudete gli occhi.
- Dopo ogni trattamento, evitate un raffreddamento immediato.
- Usate la lampada appoggiandola soltanto su una superficie piana; non appendetela mai né al soffitto né a parete.
- Non versate mai acqua sull'apparecchio.
- Non usatela mentre fate il bagno.
- Non mettete oggetti infiammabili nel raggio di luce: pettini, montature di occhiali, tessuti, ecc. potrebbero prendere fuoco.
- Non scuotete la lampada.
- Prima di riporre l'apparecchio, lasciatelo raffreddare per qualche minuto.

Funzionamento della lampada "Infraphil"

La lampada "Infraphil" produce una luce a raggi infrarossi che hanno la proprietà di penetrare in profondità nella pelle. Questo apparecchio riscalda la pelle ed i tessuti sottocutanei in modo da dilatare i vasi sanguigni ed attivare la circolazione. Il sangue porta nei tessuti delle sostanze vitali e degli anticorpi ed inoltre assicura l'espulsione di sostanze nocive, cosa che accelera la guarigione e calma il dolore. Tutte queste proprietà rendono la lampada "Infraphil" particolarmente adatta per applicazioni terapeutiche ed anche cosmetiche.

Distanza

La distanza dovrà essere regolata in modo che il calore sia gradevole (circa 30 cm).

Applicazioni terapeutiche

I raggi infrarossi aiutano talvolta la guarigione e/o alleviano il dolore con affezioni reumatiche, raffreddori, dolori muscolari, lombaggini, contusioni e slogature. Vi consigliamo comunque di consultare prima un medico.

Durata del trattamento

Generalmente un trattamento di 15 minuti due volte al giorno, dà risultati migliori di un unico trattamento di 30 minuti in un solo giorno. Non c'è alcun limite alla ripetizione del trattamento.

Trattamento cosmetico

Prima dell'inizio dell'applicazione pulite la pelle da ogni crema, rossetto ed ogni altro prodotto cosmetico. Sotto l'influenza dei raggi infrarossi i pori della pelle si dilatano ulteriormente rendendo possibile una migliore pulizia della pelle. In questo modo, ogni crema ed altro prodotto cosmetico viene assorbito in profondità con un effetto conseguente migliore. La lampada "Infraphil" vi aiuterà anche a mantenere la pelle fresca e colorita grazie ai suoi effetti stimolanti sulla circolazione sanguigna.

Distanza: La distanza dovrà essere regolata in modo che il calore sia gradevole (circa 30 cm).

Pulizia e manutenzione

Se necessario, potete pulire la lampada "Infraphil" con un panno umido d'acqua o alcool. Ricordatevi prima di lasciare raffreddare l'apparecchio e disinserirlo dalla presa di corrente. Il bulbo può essere sostituito soltanto dallo stesso bulbo "Infraphil".

Garanzia

Questo apparecchio è garantito dalla Philips per la durata di un anno. La garanzia copre l'apparecchio contro i difetti di materiali e di fabbricazione, e comprende sia i pezzi di ricambio quanto la mano d'opera. Le eventuali spese di trasporto dell'apparecchio sono a carico dell'utente. In caso di difetto, rivolgetevi - con il certificato di garanzia (vedi lato esterno dell'imballo) debitamente compilato - al vostro rivenditore Philips oppure all'organizzazione Philips del vostro paese. La garanzia non è valida se l'apparecchio è stato usato erroneamente oppure se è stato manomesso da persone non autorizzate.

Wiring instructions - for U.K. only

IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code: -

**BLUE - NEUTRAL
BROWN - LIVE**

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: -

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured RED.

DO NOT CONNECT either of these wires to the earth terminal in the plug which is marked with the letter 'E' or by the earth symbol \perp or coloured GREEN, or GREEN AND YELLOW.

Note If the terminals of the plug are unmarked or if you are in any doubt consult a qualified electrician.

Informations sur la Garantie et le Service Après-Vente, uniquement pour la France

Cet appareil a été fabriqué avec le souci de vous donner entière satisfaction. PHILIPS fournira gratuitement au vendeur les pièces détachées nécessaires à sa réparation pendant un an, à compter de la date de vente, sauf si la détérioration résulte d'une cause étrangère à l'appareil ou du non respect des prescriptions d'utilisation. Vous bénéficiez en tout état de cause des dispositions des articles 1641 et suivants du Code Civil relatifs à la garantie légale.

Pour tout conseil ou intervention, adressez-vous à votre vendeur. Pour tous renseignements complémentaires, nous vous conseillons de vous adresser à la Succursale PHILIPS la plus proche de votre domicile.

Garantie et Service pour les pays autres que la France

Le bon fonctionnement de cet appareil est garanti par Philips dans les conditions suivantes:

Etendue: la garantie donne droit à l'échange gratuit des pièces défectueuses. Elle ne couvre pas les détériorations qui proviendraient du non-respect des prescriptions d'utilisation ou d'une cause étrangère à l'appareil.

Les frais de déplacement, et éventuellement de transport de l'appareil sont à la charge de l'utilisateur.

Aucune indemnité ne sera accordée pour privation de jouissance.

Durée: La durée de garantie est de 1 an à compter de la date d'achat.

Réparations: Pour toutes réparations pendant la durée de la garantie l'utilisateur doit s'adresser au revendeur qui a effectué la vente*.

Validité du certificat: le bénéfice de la garantie ne sera accordé que sur présentation du certificat (voir l'emballage de l'appareil), avec justification de la date d'achat.

* En cas de difficulté sur l'exécution de cette garantie, nous conseillons à l'utilisateur de s'adresser à l'une des succursales Philips.

Español

Este producto está fabricado de modo que cumpla las exigencias respecto a las interferencias de radio del consejo directivo, 82/499/EEC y 82/500/EEC.

Compruebe si el número de tipo indicado sobre las instrucciones de manejo es lo mismo como el número de tipo indicado en la placa tipo en el aparato.

Importante

- Antes de usar el aparato, compruebe si la tensión de su hogar coincide con la indicada en la parte frontal de la lámpara.
- Los calmantes reducen la sensibilidad al calor, por eso no conviene someterse a un tratamiento de luz infrarroja cuando se ingieren tales fármacos (**consulte a su médico de cabecera**).
- Cuando aplique la luz infrarroja a la cara, cierre los ojos para evitar que se deshidraten.
- Use la lámpara sólo sobre una base horizontal, es decir no la cuelgue de la pared o techo.
- Procure que no caiga agua sobre el aparato.
- No use la lámpara en duchas o cuartos de baño.
- No ponga objetos inflamables ante el haz de luz: peines, monturas de gafas, etc., pueden arder y los tejidos pueden chamuscarse.
- Proteja la lámpara contra fuertes golpes.
- Antes de guardar la lámpara deje que se enfríe durante algunos minutos.

Funcionamiento de la "Infraphil"

La lámpara "Infraphil" genera luz infrarroja que tiene la propiedad de penetrar profundamente en la piel, calentándola y haciendo que los vasos sanguíneos se dilaten y circule la sangre, que aporta así las substancias necesarias para regenerar y nutrir los tejidos, lo cual favorece la curación y alivia los dolores.

Por la acción del calor los poros de la piel se abren aún más. Las citadas cualidades hacen que la "Infraphil" sea muy adecuada para fines terapéuticos y cosméticos.

Uso terapéutico

En algunos casos la luz infrarroja puede favorecer la curación y (o) aliviar el dolor en afecciones reumáticas, resfriados, dolor muscular, lumbago, contusiones y luxaciones, algunas inflamaciones

de la piel y dolores de muelas. (Ver también "Observaciones".) Tratándose de síntomas de verdadera enfermedad o cuando éstos, a los que en un principio no se les ha dado mucha importancia, se prolonguen demasiado, conviene consultar al médico.

Distancia

Póngase a una distancia de la lámpara en que el calor resulte agradable (unos 30 cm).

Duración del tratamiento

Por regla general un tratamiento de 2 x 15 min. al día da mejor resultado que uno de 30 minutos. El tratamiento puede repetirse ilimitadamente.

Uso cosmético

Después de quitar el maquillaje, los poros de la piel se dilatarán más al someterlos a la acción de la luz infrarroja, pudiéndose así limpiar mejor la piel (por ejemplo por medio de una máscara). Bajo los efectos de la luz infrarroja la piel asimila mejor y con mayor rapidez las cremas u otros productos para la piel, por lo que su efecto resulta aún más eficaz. Por estimular el riego sanguíneo la "Infraphil" contribuirá a mantener su piel lozana y limpia.

Distancia: Póngase a una distancia de la lámpara en que el calor resulte agradable (unos 30 cm).

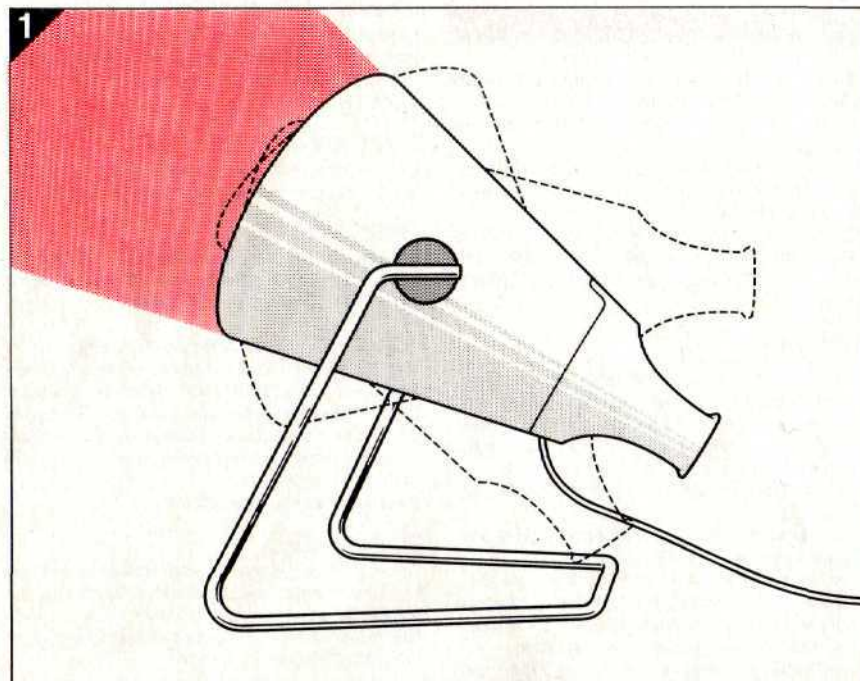
Conservación

La "Infraphil" se limpia con un paño humedecido en agua destilada o alcohol. Para hacer esto espere hasta que se haya enfriado y no olvide sacar la clavija del enchufe mural.

La ampolla "Infraphil" sólo debe sustituirse por otra ampolla "Infraphil" idéntica.

Garantía

Philips garantiza este aparato por **un año** después de la compra. La garantía se concede para defectos de material y de fabricación y comprende piezas así como mano de obra. Gastos de transporte del aparato eventuales son por cuenta del comprador. En el caso de un defecto dirijase con el certificado de garantía (véase el lado exterior del embalaje) debidamente cumplimentado a su distribuidor Philips o a la organización Philips en su país. La garantía expira si el aparato ha sido utilizado de manera incorrecta o si personas no competentes han intervenido.



Português

Verifique se o número de tipo indicado no modo de emprego corresponde ao da placa sinalética do aparelho.

Este produto corresponde às exigências da diretiva comunitária 82/499 resp. 82/500 sobre interferências na radiodifusão.

Antes de ligar o aparelho certifique-se que a voltagem indicada na frente da lâmpada corresponde à do local.

Importante

- Os lenitivos para as dores reduzem a sensibilidade ao calor. Por esse motivo você não deve fazer tratamento de infravermelhos quando utilizar tais lenitivos (**consulte o seu médico**).
- Feche os olhos quando dirigir a irradiação para o rosto.
- Evite arrefecimentos bruscos imediatamente após o tratamento.
- Utilize a lâmpada unicamente na posição horizontal e não a suspenda na parede ou no tecto.
- Nunca salpique o aparelho com água.
- Não utilize o aparelho em casas de banho ou em chuveiros.
- Não ponha objectos inflamáveis no foco da luz. Os pentes ou as armações dos óculos, etc. podem pegar fogo, e os textéis podem manchar.
- Não sujeite a lâmpada a grandes choques.

Função do Infraphil

O Infraphil produz radiação visível de infravermelhos. Esta luz tem a propriedade de penetrar profundamente na pele, aquecendo-a de forma a provocar a dilatação dos vasos sanguíneos, estimulando assim a circulação do sangue. O sangue transporta com maior rapidez as substâncias destinadas ao restabelecimento e alimentação dos tecidos do corpo humano, ao mesmo tempo que remove rapidamente os resíduos da decomposição. Os poros da pele serão depois também abertos sob a influência do calor. Estas propriedades tornam o Infraphil absolutamente indicado para aplicações terapêuticas bem como cosméticas.

Aplicações terapêuticas

A radiação visível de infravermelhos pode, nalguns casos, promover a cura e/ou aliviar a dor em afecções reumáticas, constipações, dores musculares, lumbago, hematomas e entorses. É recomendável consultar, primeiramente o seu médico.

Distância

A distância deve ser aquela em que o calor se torne confortável (± 30 cm).

Duração do tratamento

Um tratamento de 15 minutos, duas vezes ao dia, geralmente, melhor resultado do que durante 30 minutos uma vez por dia. O tratamento pode ser continuado indefinidamente.

Aplicações em cosmética

Após retirar a pintura, os poros da pele serão depois dilatados sob a influência da radiação visível, o que possibilita uma melhor limpeza da pele. Os cremes ou outros agentes para cuidar da pele são melhor absorvidos devido à acção dos infravermelhos que lhes conferem melhor efeito. O Infraphil também ajudará a manter a sua pele em bom estado e limpa graças ao seu efeito estimulante na circulação sanguínea.

Distância: A distância deve ser aquela em que o calor se torne confortável (± 30 cm).

Limpeza e manutenção

O Infraphil pode limpar-se com um pano embebido em água destilada ou álcool se for necessário. O aparelho deve estar frio e desligado da tomada de corrente.

A lâmpada apenas pode ser substituída por outra "Infraphil" igual.

Garantia

A Philips garante este aparelho pelo período de **um ano**. A garantia cobre defeitos de material e de fabrico e compreende acessórios e mão-de-obra. As despesas de transporte são da conta do comprador. Em caso e necessidade dirija-se ao distribuidor local ou a Philips apresentando o certificado de garantia devidamente preenchido (ver no exterior da embalagem). A garantia não é válida se o aparelho tiver sido erradamente utilizado ou tiver sido reparado ou transformado por pessoa não autorizada.

Dansk

De bør sikre Dem, at typenummeret i brugsanvisningen svarer til typenummeret på apparatets typeplade.

Dette apparat overholder det gældende direktiv vedr. radiostøj.

- Infraphil er en varmelampe, der giver en dybtgående infrarød bestråling uden brunende effekt. Infraphil kan tilsluttes 220 volt jævn- og vekselstrøm, og forbruget er 150 watt.

Vigtigt

- Infraphil-lampen kan indstilles i alle retninger. Den kan f. eks. anbringes på et bord eller en stol. Hæng aldrig Infraphillampen op på væggen og under luftet.
 - Tag 2-3 Infraphil-bestrålinger dagligt - hver på 10-20 minutter.
 - Bestrålingsafstanden skal være ca. 30 cm; dog bør såvel varighed som afstand tilpasses efter hudens følsomhed.
 - Infedt eventuelt huden efter bestrålingen.
 - Ved bestråling af ansigtet tilrådes det at holde øjnene lukkede.
 - Tag ikke bestrålingen umiddelbart efter indtagelse af bedøvende eller smertestillende midler, idet den nedsatte følsomhed kan bevirke, at huden ubemærket overhedes. I sygdomstilfælde eller under graviditet må Infraphil kun anvendes **efter samråd med lægen**.
- NB.** Når Infraphil-lampen er tændt, er glødetråden mest modtagelig for rystelser.

Ved udskiftning må kun anvendes den originale Philips lampe.

Garanti

På dette produkt yder Philips Elapparat A/S **12 måneders** garanti regnet fra købsdato. Garantien dækker fabrikations- og materialefejl, omfattende reservedele og arbejdslen. Transportomkostninger i forbindelse med indsendelse til reparation dækkes af køber.

Opstår en fejl, bedes De indlevere apparatet til Deres forhandler eller direkte til et af Philips Service-Centre, sammen med det udfyldte garantikort (se udvendig på apparatets emballage). Garantien dækker ikke, såfremt apparatet har været misbrugt, eller reparationen har været udført af andre end de af Philips anviste Service-Centre.

Nærværende garanti indskrænker ikke på noget punkt de rettigheder, som tilkommer køber i forhold til Købelovens bestemmelser.

Norsk

Kontroller at typenummeret på apparatet er angitt i bruksanvisningen.

Infraphil

Før De tar apparatet i bruk må De forvise Dem om at spenningen som er angitt foran på lampen stemmer overens med spenningen i Deres hjem.

Viktig

- Smertestillende midler reduserer kroppens følsomhet overfor varme. Man fraråder derfor infrarød varmebehandling når slike midler benyttes (**rådspør Deres lege**).
- Lukk øynene når ansiktet bestråles.
- Unngå rask avkjøling rett etter en behandling.
- Bruk bare lampen på et flatt (horisontalt) underlag. Fest den derfor ikke på veggen eller i taket.
- Hell ikke vann over apparatet.
- Bruk ikke apparatet i bad eller dusjrom.
- Pass på at det ikke finnes lett brennbare ting innenfor strålefeltet: celluloidkammer, brilleinnfatninger etc. kan antennes, stoffer kan få sviskader.
- Utsett ikke lampen for harde støt.

Hvordan virker "Infraphil hselamelpe"

"Infraphil hselamelpe" danner infrarøde stråler. Disse strålene har den egenskap at De trenger dypt inn i huden. Huden oppvarmes slik at blodkarene utvides og blodsirkulasjonen stimuleres. Blodet bringer byggemateriale og forebyggende stoffer til kroppen samtidig som de skadelige avfallstoffene blir bragt hurtigere bort. Porene i huden vil også utvide seg på grunn av varmen. Disse egenskapene gjør at "Infraphil hselamelpe" passer svært godt såvel for terapeutisk som kosmetisk anvendelse.

Terapeutisk anvendelse

Infrarøde stråler kan i noen tilfeller helbrede og/eller lindre reumatiske lidelser, forkjølelse, muskelsmerter, lumbago, blå merker og forstuvinger. Vi anbefaler Dem å konsultere Deres lege først.

Avstand til huden

Avstanden fra lampen til huden skal være slik at varmen føles behagelig (± 30 cm).

Bestrålingstiden

Generelt kan man si at to adskilte behandlinger å 15 minutter om dagen gir bedre resultat enn én på 30 minutter om dagen. Behandlingene kan fortsettes uten begrensning.

Kosmetisk anvendelse

Etter at De har fjernet Deres make-up vil porene i huden utvide seg ytterligere under påvirkning av infrarøde stråler. Dette muliggjør en enda bedre rensing av huden.

Kremer eller andre hudpleiemidler blir absorbert bedre under påvirkning av infrarød bestråling, noe som fører til at disse midlene får en bedre effekt. "Infraphil hselamelpe" vil også holde huden Deres sunn og ren takket være stimuleringen av blodsirkulasjonen.

Avstand til huden: Avstanden fra lampen til huden skal være slik at varmen føles behagelig (± 30 cm).

Rengjøring og vedlikehold

Deres "Infraphil" kan rengjøres med en klut fuktet med destillert vann eller sprit hvis nødvendig. Apparatet må først avkjøles og frakoples strømmettet.

Lampen må bare erstattes med en tilsvarende "Infraphil" lampe.

Reklamasjonsordning

Med hensyn til de alminnelige reklamasjonsbestemmelser i Norge og hva disse omfatter, viser vi til den til enhver tid gjeldende reklamasjonsordning ved salg av elektriske husholdningsapparater til forbruker vedtatt av Norske Elektroleverandørers Landsforening. Oppstår det feil, bes De innlevere apparatet sammen med kjøpsbeviset til Deres forhandler. (Kjøpsbeviset finnes på esken).

Suomi

Tarkista että käyttöohjeessa mainittu tyyppinumero on sama kuin laitteen arvokilpeen merkitty tyyppinumero.

Ennen kuin otat lämpölampun käyttöön, varmista että lampuun merkitty jännitelukema vastaa paikallista verkkojännitettä.

Tärkeää

- Särkylääkkeet vähentävät ruumiin lämmönherkkyyttä. Vältä sen tähden infrapunahoitoa tällaisia lääkkeitä käyttäessäsi (**kysy neuvoa lääkäriltä**).
- Sulje silmäsi, kun otat lämpöhoitoa kasvoihisi.
- Vältä äkillistä kylmyyttä heti hoidon jälkeen.
- Käytä lampua vain vaakasuoralla alustalla, älä kiinnitä sitä seinälle äläkä kattoon.
- Älä roiskuta vettä lampun päälle.
- Älä käytä lampua kylvyn tai suihkun aikana.
- Älä pidä tulenarkoja esineitä lampun valokeilassa: kammat tai silmälasien kehykset jne. saattavat syttyä palamaan, tekstiilit saattavat kärventyä.
- Älä kolhi lampua.
- Anna lampun jäähtyä muutaman minuutin ennen säilytyspaikkaan sijoittamista.

Infraphil-lämpölampun toiminta

Lämpölamppu säteilee infrapunavaloa. Tämä valo tunkeutuu syvälle ihoon. Iho lämpiää niin että verisuonet laajenevat ja verenkierto vilkastuu. Veren mukana kudoksiin tulee uudistavia ja ravitsevia aineita nopeammin ja myös kuona-aineet poistuvat nopeammin. Ihohuokoset avautuvat lämmön vaikutuksesta. Näistä syistä Infraphil-lämpölamppu on erittäin sopiva sekä terveyden että kauneuden hoitoon.

Terveydenhoito

Infrapunavalo saattaa joissakin tapauksissa edistää parantumista ja/tai lievittää reumaattista kipua, vilustumista, lihassärkyä sekä noidan nuolen, ruuhjevammojen ja nyrjähdysien aiheuttamaa kipua. Neuvottele kuitenkin ensin lääkärin kanssa.

Etäisyys

Etäisyyden tulee olla sellainen, että lämpö tuntuu miellyttävältä (± 30 cm).

Hoitoaika

Tavallisesti kaksi 15 minuutin hoitokertaa päivässä antaa paremman tuloksen kuin yksi 30 minuutin hoitokerta päivässä. Hoitoa voidaan jatkaa riittävästi.

Kauneudenhoito

Ihomaalien poistamisen jälkeen ihohuokoset voidaan infrapunavalon avulla avata ja siten iho voidaan puhdistaa tarkemmin.

Infrapunavalo parantaa ihovoiteiden imeytymistä ja samalla niiden vaikutusta.

Lisäksi Infraphil-lämpölamppu auttaa pitämään ihosi terveenä ja puhtaana elvyttämällä verenkiertoa.

Etäisyys: Etäisyyden tulee olla sellainen, että lämpö tuntuu miellyttävältä (± 30 cm).

Puhdistus ja hoito

Puhdista Infraphil-lamppu tarvittaessa tislattuun veteen tai spriihin kostutetulla pyyhkeellä. Laitteen on tällöin oltava jäähtynyt ja irti sähköverkosta.

Lampun tilalle voidaan vaihtaa vain samanlainen Infraphil-lamppu.

Takuu

Philips myöntää tälle laitteelle **yhden vuoden** takuun. Takuu koskee raaka-aine- ja valmistusvikoja ja korvaa osa- ja työkuukustannukset. Kuljetuskuluista vastaa ostaja.

Vian sattuessa käänny Philips-myyjän puoleen esittäen laitteen mukana toimitettu täydellinen takuukortti. Takuu ei ole voimassa, mikäli laitetta on käytetty väärin tai laitetta ovat korjanneet epäpäteivät henkilöt.

Oikeus muutoksiin varataan.

Kontrollera att typnummret, angivet på denna bruksanvisning, överensstämmer med typnummret på apparaten.

Förvissa er om att nätspänningen (volt) överensstämmer med vad som finns angivet på Infraphil-lampans typskylt.

Viktigt

- Smärtstillande medel nedsätter hudens känslighet för värme. Använd då inte infraröd bestrålning utan att först ha konsulterat läkare.
- Håll ögonen slutna när ansiktet bestrålas.
- Undvik plötslig avkyllning efter behandling.
- Använd lampen endast på ett horisontellt underlag. Den får inte hängas i taket eller på väggen.
- Se till att ni aldrig droppar vatten på lampen.
- Använd inte lampen i badrummet eller i duschrutymmen.
- Se till att saker som lätt kan fatta eld, t ex saker av celluloid eller plast (kammar, glasögonbågar), inte bestrålas. Tyger kan också få brännskador om de kommer för nära.
- Utsätt inte lampen för häftiga skakningar eller stötar.
- Låt lampen stå och kallna i några minuter efter användningen innan den ställs undan i skåp eller på annan förvaringsplats.

Så här verkar Infraphil

Philips Infraphil producerar infrarött ljus. De infraröda strålarna har förmågan att tränga djupt in i huden genom de yttre hudlagren ner i de underliggande vävnaderna. Huden tillförs värme som får blodkärlen att utvidga sig och stimulerar genomblödningen av vävnaderna. Den ökade blodtillförseln för med sig en ökad mängd uppbyggande och läkande ämnen samtidigt som kroppens förbränningsavfall elimineras snabbare. Värmen utvidgar även porerna i huden. På grund av dessa egenskaper lämpar sig Infraphil väl för både terapeutisk och skönhetsbehandling.

Terapeutisk behandling

Infrarött ljus kan i vissa fall påskynda läkningen och/eller lindra smärtorna vid reumatisk verk, förkylningar, smärtande muskler, ryggsnitt, blånader och vrickningar. Vid varje form av sjukdomstillstånd och vid tillfällig eller kontinuerlig

användning av läkemedel skall läkare konsulteras innan en behandling påbörjas.

Bestrålningens avstånd

Avståndet mellan lampen och det ställe som skall bestrålas skall vara sådant att bestrålningen känns behaglig. Vanligen ca 30 cm.

Bestrålningstid

I allmänhet ger en 15 minuters behandling 2 gånger om dagen ett bättre resultat än en 30 minuters behandling en gång om dagen. Behandlingarna kan fortsättas ett obegränsat antal gånger.

Skönhetsbehandling

När ansiktet rengjorts från all eventuell make-up kan porerna ytterligare utvidgas med hjälp av infraröd bestrålning som bidrar till en djupare rengöring av huden. Näringskrämer och andra hudvårdsmedel absorberas bättre under infraröd bestrålning och gör därmed större nytta. Tack vare sin stimulerande verkan på blodcirkulationen hjälper Infraphil till att hålla huden sund och fräsch.

Rengöring och skötsel

Vid behov kan Infraphil-lampen torkas av med en mjuk trasa fuktad med destillerat vatten eller alkohol. Före rengöring måste lampen ha kallnat och stickproppen ha tagits ur vägguttaget. Glödlamporna kan endast utbytas mot en exakt likadana Infraphil-lampa.

Garanti

1 års garanti gäller enligt garantibestämmelser, utfärdade av EHL (Elektriska Hushållsapparater Leverantörer). Garantitexten tillhandahålls av Er handlare. Service utförs av Philips Försäljning AB eller av dem rekommenderad serviceverkstad. För att garantin skall gälla måste apparaten vara inköpt i Sverige och inlämnad i Sverige för service. Inköpsdatum skall kunna styrkas med ifylld garantisedel eller annan giltig köphandling.

Garanti för Finland

Philips lämnar ett års garanti på denna apparat. Garantin gäller material- och fabrikationsfel och den ersätter del- och arbetskostnader. Vid eventuella fel lämnas apparaten till Philips-återförsäljaren varvid det fullständigt ifyllda garantikortet bör företeas. Garantin gäller inte om apparaten har använts på ett felaktigt sätt eller om den har reparerats av obehöriga personer.

Medel för behandling: Bgjb وضع اللمبة على مسافة كافية ومريحة لتسخين الجلد في العادة حوالي ٣٠ سم كافية.

مهم

- عند استخدام مسكن للألام يضعف الإحساس بالسخونة، لذلك لا ننصح باستخدام الأشعة تحت الحمراء عند استخدام هذه المسكنات. عند الشك استشر طبيبك.
- اغمض عينك عند التعرض للأشعة.
- تجنب البرد المفاجيء على المواضع التي تم معالجتها بعد العلاج مباشرة.
- ضع اللمبة دائما على وضع أقي، ولا تعلقها على الحائط أو السقف (أنظر صفحة ٢)
- لا تبتلع ماء على الجهاز.
- لا تستخدم اللمبة في الحمامات أو الدش.
- لا تضع أشياء قابلة للإشتعال في شعاع الضوء: المشاط وبعض الأشكال البلاستيك وبعض النظارات قد تلتف أو يلحق بها ضرر كذلك بعض أنواع الأنسجة قد تشبط.
- لا تعرض اللمبة للصدمات الثقيلة أو القوية.

التنظيف والصيانة

ال «إنفراڤيل» يمكن تنظيفه بقطعة مبللة بماء مقطر أو كحل، إذا أردت، قبل التنظيف في جميع الأحوال يجب ان تبرد اللمبة من قبل، ويقطع التيار الكهربائي من قابس (كيس) الحائط. اللمبة يجب تغييرها بنفس لمبة «إنفراڤيل».

شهادة الضمان

فيليبس يضمن هذا الجهاز لمدة عام واحد. الضمان معطى ضد أى عيب أو خلل في المادة أو جودة الصنعة والأجزاء الداخلية متضمنا الخدمة وقطع الغيار. أى تكاليف للشحن تقع على نفقة المشتري. ارجع إلى تاجر فيليبس أو منظمة فيليبس في بلدك في حالة أى عيب أو خلل مع تقديم شهادة الضمان الكاملة (أنظر الوجهة الخارجية من الصندوق). تسقط شهادة الضمان عند سؤ استخدام الجهاز أو عند تصليحها بشخص غير مؤهل.

العربية

تأكد من أن رقم النموذج على تعليمات الاستخدام هو نفس الرقم المدون على لوحة نموذج الجهاز. قبل استخدام الجهاز تأكد من أن قوة التيار اللازمة للجهاز والمدونة على واجهة اللمبة مساوية لقوة الفولت الرئيسية في منزلك.

عمل ال «إنفراڤيل»

ال «إنفراڤيل» يخرج ضوء بدون الأشعة الحمراء. هذا الضوء يتعمق جدا في الجلد. نتيجة لذلك يدفء الجلد، وتتسع الأوعية الدموية وتنشط الدورة الدموية. الدم يجدد ندوة بناء وتغذية الأنسجة الجسمية وينشط الخلايا بسرعة أكبر وتحلل الندوات الضارة بالجسم وتخفي. مسام الجلد سوف تفتتح وذلك تحت تأثير الحرارة. هذه الصفة الخاصة تجعل ال «إنفراڤيل» ملائما جدا للاستخدام للعلاج أو المداواة أو للتجميل والماكياج.

الاستخدام العلاجي أو للمداواة

الأشعة بدون (تحت) الحمراء من الممكن في بعض الأحوال أن تشفي، وتخفف ألم الروماتزم والبرد وآلام العضلات والمفاصل والكدمات والوى. نحن ننصح باستشارة طبيبك أولا.

بعد التشغيل: يجب وضع اللمبة على مسافة كافية ومريحة لتسخين الجلد في العادة حوالي ٣٠ سم كافية. مدة العلاج: في العام معالجة لمدة ١٥ دقيقة لمرتين في اليوم كافية وتعطي نتيجة افضل من مرة واحدة في اليوم لمدة ٣٠ دقيقة. المعالجة يمكن متابعتها بدون تحديد

الاستخدام للتجميل أو الماكياج

بعد ازالة جميع انواع الماكياج، مسام الجلد سوف تفتتح تحت تأثير الأشعة بدون (تحت) الحمراء معايشل تنظيف البشرة.

الكريم والمستحضرات الأخرى لتغذية البشرة ذى فعالية حسنة تحت تأثير الأشعة بدون (تحت) الحمراء. ال «إنفراڤيل» سوف تساعد أيضا على حفظ البشرة صحية وناقية، بسبب تأثير نشاطها على الدائرة الدموية.